
I'm Good Old Rebel

I am a good old rebel, that is just what I am
For this fair land of freedom I do not care a damn
I'm glad I fought against it but I only wished I'd won
And I don't want a pardon for anything I've done

I hate the constitution, this great republic too!
I hate the Freedman's Bureau in uniforms so blue!
I hate the nasty eagle with all the brag and fuss
And the lying, thieving Yankees, I hate 'em worse and worse!

I hate the Yankee nation and everything they do
I hate the Declaration of Independence too!
I hate the glorious Union, 'tis dripping with our blood
And I hate their Yankee banner and I fought it all I could!

I followed old Marse Robert for four year near about
Got wounded in three place and starved at Point Lookout.
I caught the rheumatism a-campin' in the snow.
But I caught a choice of Yankees and I wish I'd caught some more

Three hundred thousand Yankees lie stiff in Southern dust;
We got three hundred thousand before they conquered us.

Io sono proprio un vecchio ribelle

Beh, io sono proprio un vecchio ribelle, adesso, è tutto quello che sono
E della loro bella “terra d libertà” non so che farmene.
Sono contento di averla combattuta, avrei soltanto voluto vincere
E non voglio perdono per tutto quello che ho fatto.

Io odio la costituzione e questa grande Repubblica!
Odio il Comitato delle Libertà e le loro uniformi blu.
Odio la loro aquilaccia, le loro smargiassate e le lor maniere
Questi mentitori e questi ladri yankees, io li odio sempre di più!

Io odio la nazione *yankee* e tutto quello che fa.
Odio pure la Dichiarazione d'Indipendenza!
Odio la gloriosa Unione, che gronda del nostro sangue.
Odio la loro bandiera stellata e l'ho combattuta finché ho potuto!

Io ho seguito il Comandante Robert * per quasi quattro anni.
Sono stato ferito tre volte e sono morto di fame a Point Lookout.
Ho preso i reumatismi accampato nella neve.
Ma ho ucciso un mucchio di *yankees* e avrei voluto ammazzarne ancora di più.

Trecentomila *yankees* giacciono stecchiti nella polvere del Sud;
Noi ne abbiamo ammazzati trecentomila, prima che ci sconfiggessero.
Sono morti per la febbre sudista, del fuoco e del ferro sudisti,

They died of Southern fever, Southern steel and shot,
And I wish it was three million instead of what we got.

I can't take up my musket and fight 'em now no more.
But I ain't goin' to love 'em now that's certain sure
And I don't want no pardon for what I was and am
And I won't be reconstructed and I don't give a damn.

E avrei voluto che fossero tre milioni anziché trecentomila.

Io non posso prendere il mio fucile per combatterli ancora.

Ma non li amerò, questo è poco ma sicuro.

E non voglio perdono per tutto quello che sono stato e che sono.

Io non voglio Ricostruzione, non so che farmene.

* **Robert Edward Lee**

<http://www.youtube.com/watch?v=YAfHigPsCs&feature=related>